

LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

1ro. DE AGOSTO DE 1992

GRATIS



VOL: 4

NO: 161

P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable

AGENCIA HISPANA CELEBRA GRADUACION

Información en la página 3

FINALIZA FESTIVAL DE LOS PEACHES

(Información en la página 3)



CONOZCA SOBRE...

CANÓVANAS

Busque en la página 2.

JUEGOS
OLIMPICOS
EN BARCELONA



Busque información en la página 11.

CONOZCA SOBRE...

BOLIVIA

Busque en la página 5.

CONTENIDO:

- Página 2: Clivicas & Culturales/
Ocasión Especial
Página 4: Y... ¿qué dice Alicia?/
Informe de Usted
Página 5: Noticias de Interés/
Humor
Página 6: Tribuna Juvenil
Página 7: Noticias de Interés
Página 8: Rincón Poético/Anuncios
Página 9: Novelas: Regina Modestini
Página 10: Su Horóscopo
Página 11: La Cocina de Mamá/
Deportes
Página 12: ¿Que Hay de Nuevo?

CIVICAS Y CULTURALES

La Iglesia de San José, estará llevando a cabo un banquete, como parte de la celebración de su Centenario (100 años) acto que tendrá lugar el día 29 de agosto, 1992. El banquete/baile será en el:

Woodbine Inn
Pennsauken, NJ

De: 7:30pm - 2:00am

Precio : \$25 por persona

El baile será amenizado por la Orquesta de "Panamá y su Ritmo Caliente", alternando el grupo "Los Conquistadores".

Para más información, favor de llamar a los teléfonos:

966-0552 / 541-7359

Participen de Esta Gran Noche!!!

AVISO A NUESTROS AUSPICIADORES & LECTORES:

El semanario - LA HISPANIDAD - no estará en circulación por dos semanas, debido a que estaremos de vacaciones. Volveremos a reanudar nuestras operaciones, el sábado, 22 de agosto. Estén pendiente a nuestra próxima edición del día 22.

Gracias!!!

TO OUR SPONSORS & READERS:

LA HISPANIDAD will not come out for two weeks, since we will be on vacation. Our next edition will be on Saturday, August 22nd.

Thanks!

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent



Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos



Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.



OCAIÓN ESPECIAL

Muchas felicidades para Minerva, quien cumplió 42 años de edad el día 27 de julio.

Felicitan a Minerva, las siguientes personas:

Sus amigos, Nilsa, Cano, Manuel, Chiqui, Pitín, Alfaro, Bienve, Benny, Ramón Luis, Yaya, Papo, Millie, Wiso y Cloty. También la felicitan, su comadre Ivette, y su ahijado Joey, Carmencita, Katriña, Evelyn, Francesca y Fela.

Feliz Cumpleaños, Minerva!

Para nuestra querida madre, Minerva, muchas felicidades en su cumpleaños. De parte de sus hijos... Hoboken, Abby, Corlie y Moisés.

Feliz Cumpleaños a mi querido nieto, Marcos, quien cumplió años el día 26 de julio.

De parte de su abuela Minerva y su padre Hoboken.

Happy Birthday... Marcos!

Beseo felicitar a mi esposo Vitín, al cumplir un año más de vida, el día 28 de julio.

De parte de su esposa Chiqui, y de sus amigos: Cano, Nilsa, Alfaro, Miguel, y de toda su familia.

Felicitaciones, para Eladio Castro, quien cumplió 17 años de edad el día 31 de julio.

Lo felicitan, su mamá Chiqui, sus hermanos Carmen y Victor; sus sobrinos, David y Anthony; abuelos y tíos.

Que cumplas muchos más.

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

CANOVANAS:

Año de Fundación: 1909



Origen del Nombre: Canique Canobana.

Personalidades: Rafael Albandoz, Enrique Sánchez Cappa, Francisco E. Mundo, Agustín López Casés.

Curiosidades: Cuna de los Indios (equipo de Baloncesto).

AGENCIA HISPANA CELEBRA GRADUACION:

Por: Luz Marina

El Hispanic Women Resource Center, a través del Hispanic Family Center y su directora, Sra. Laura Hernández-Payne, llevó a cabo la graduación de doce (12) estudiantes de E.S.L. del Programa F.D.P. (Family Development Program), anteriormente - REACH.

El acto tuvo lugar el martes, 28 de julio, 1992, en el auditorio de la Escuela de San José, localizada en las Calles 29 y Westfield Avenue.

La ceremonia dio comienzo con el Himno de Pto. Rico - *La Borinqueña* - interpretado por un grupo de estudiantes (no graduandos), seguido por el Himno Nacional.

Las doce (12) personas que se graduaron de dicho programa, fueron las siguientes:

- | | |
|-------------------|-------------------|
| * Rosa Bonilla | * Reinalda Román |
| * Carmen Collazo | * Carlos Romero |
| * Maria Cruz | * Jeannette Soler |
| * Luz Echevarria | * Rafael Soto |
| * Carmen González | * Magna Tirado |
| * Laura Ríos | * Maria Tirado |

Lo interesante de esta graduación es que, por primera vez, los graduandos usaron togas (blanco y vino).

Carlos Romero, uno de los graduandos, presentó un discurso muy bonito, al igual que Carmen Cuesta, una ex-estudiante del programa. Cindy González (Case Mgr.) Bertha Dorsey y Rashmi Dixit, hicieron entrega de los certificados de mérito y diplomas, a los graduandos. La actividad culminó con un suculento buffet y refrigerios.

Felicitamos al Women Resource Center y a su nueva directora, Sra. Miriam Cortés, a la Sra. Hernández-Payne, a Cindy González, al Sr. Bill Maguire, director de FDP, Sra. Maria Márquez y a todos los que contribuyeron para llevar a cabo esta gran actividad y... naturalmente... a los GRADUANDOS!



FINALIZA FESTIVAL de los PEACHES:

Exitosa fue la celebración del 10mo Festival de los Peaches, el cual culminó el domingo, 26 de julio, en Cooper River, en Pennsylvania.

Cientos de personas hicieron acto de presencia, "visitando" de kioscos en kioscos; unos comprando, otros saboreando ricos platos confeccionados con peaches, o... simplemente "observando" todo lo que había.

En este festival, que duró tres días, había de todo... desayunos, jugos, comidas, bebidas confeccionadas con peaches, música y... peaches a granel de diferentes fincas del estado.

Se llevó a cabo también, el concurso "Little Miss Peach" y "Miss Peach Queen".

Durante el festival, fue seleccionado el agricultor de los mejores peaches, quien recibió un premio, el cual fue entregado por el Gobernador Florio y su esposa, Lucinda.

Este festival fue auspiciado en parte, por Camden County Freeholders..

VISITE A...

Bao Nguyen, M.D.

Medicina Interna
Practica General

Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ
Papeles de WIC

Horario: sábados
lunes, miér. y jueves 10am a 2pm
1pm a 7pm

SE HABLE ESPAÑOL
martes y viernes 2706 WESTFIELD AVE.
5pm a 7pm 964-2801



....y ¿qué dice Alicia?

QUERIDOS LECTORES: Tuve la oportunidad y el honor de asistir a una reunión que se llevó a cabo el 22 de julio, en el edificio del "REACH PROGRAM". Esta reunión estuvo bastante interesante y depende del pueblo que quiera aceptar las proposiciones. La agenda de dicha reunión, fué la siguiente.

- Cambiar la estructura del Concilio que actualmente se compone de 7 a 9 miembros, con 3 "at large".
- La junta de elecciones hará un mapa de la ciudad, donde dividirán en sectores. Por ejemplo, Cramer Hill tendrá su concejal y esa comunidad, trabajará exclusivamente con sus "ward leaders" asociaciones y ciudadanos del mismo sector; y unir un gobierno más cerca con los ciudadanos.

Según la agenda, el comité ya formado, asegura que mejorará la moral entre nosotros mismos, y con cooperación total, se pueden acercar más a los que tienen cualquier tipo de necesidad. Mejorará el sentimiento de que siempre nos excluyan, la falta de poder, será con el propósito de que nos involuquemos con la esperanza de unir nuestra gente más y más cerca a esta administración, o gobierno. Ahora mismo está circulando peticiones. Si yo no me explico con más claridad, por favor, haga preguntas a alguien que esté participando en estas peticiones.



Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS - STARTERS & BATTERIES

• WE REPAIR AMERICAN AND FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105



REPAIR & SALES

(609) 964-1638

¡INFÓRMESE USTED!

Más de 14 millones de abortos son practicados en los Estados Unidos cada año. De acuerdo a una encuesta hecha a 1,900 mujeres por el Alan Guttmacher Institute (más de una contestación fue permitida), se dió a conocer que:

ELLAS ABORTAN PORQUE...

- 76% están preocupadas acerca de la manera que la criatura cambiara sus vidas.
- 68% no tienen con qué criar una criatura.
- 31% no están preparadas para la responsabilidad de ser madres.
- 31% quiere guardar la preñez, o actividad sexual.
- 30% son muy jóvenes, o inmaduras, para tener un hijo.
- 26% no quieren tener más hijos.
- 23% sus esposos, o compañeros, quieren que aborten la criatura.
- 13% el feto tiene posibles problemas de salud.
- 7% sus padres quieren que aborten la criatura.
- 6% tienen otras razones.
- 1% fueron víctimas de incesto, o violación.

¿TIENE PROBLEMAS LEGALES?

ENTONCES... LLAME AL ABOGADO...



TOMAS DEMARCO

- * Consulta inicial - GRATIS!!!
- * Precios razonables
- * Asuntos legales, incluyendo... daños personales, accidentes, caídas (si no recibe recompensa, no cargos por estos servicios) * Casos de tráfico.
- * Casos criminales y delitos, incluye corte municipal
- * Asuntos familiares (divorcios, etc.)

Sr. DEMARCO HABLA SU IDIOMA

AHORA EN SU NUEVO LOCAL

113 N. 4TH Street

Camden, NJ 08102

2do PISO

Tel.: 541-1800

NOTICIAS DE INTERES

PLAYAS CONTAMINADAS EN TODA LA NACION: (AP)

Muchísimas playas alrededor de toda la nación, fueron cerradas más de 2 mil veces el año pasado, muchas de ellas permanentemente, a causa de contaminación. El Concilio de Defensa de Recursos Naturales, dijo que se necesita una ley nacional que proteja a los bañistas contra infecciones de los ojos y estómago, a causa de aguas contaminadas por el alcantarillado. Altos niveles de bacterias a causa de desperdicios humanos y de animales, fueron la razón principal de la clausura de muchas playas. La contaminación, vino a causa de los sistemas de alcantarillados, desperdicios venenosos de industrias, calles y fincas. Estas aguas contaminadas por esta bacteria, expone a los bañistas a contraer una gastroenteritis, la cual hace sufrir de vómitos, diarrea, dolores de estómago y de cabeza, náuseas, y problemas con los ojos e infecciones respiratorias.

HUMOR:

Platicando Doña Luz con Doña Lucy, le pregunta:

-¿Te has fijado en las señales de tránsito? Cuando la amarilla cuenta chistes verdes, se pone bien colorada.



NUESTRA
AMERICA

REPUBLICA DE BOLIVIA

Capital: Sucre (constitucional) y

La Paz (sede del Gobierno)

Moneda: Boliviano (Bs)

Fiesta Nacional: 6 de agosto (Día de la Independencia)

Curiosidades: Uno de los países americanos que no tiene costas marinas. Lugares de Interés: Plaza de Armas, Lago Titicaca, Ruinas de Inkallacta y Castillo de la Glorieta, entre muchos más.

¿Quiere lucir bella?
Pues Visite A...

ESPECIALLY FOR YOU...



by Celia!



444 Broadway

Camden, NJ 08103

(609)964-2773

Trajes para toda
ocasión...

Trajes de Novia * Damas * Proms *

Primera Comunión * Bautismos * Fiestas

* Galas y... Mucho Más!!!

Se rentan tuxedos
y trajes, para esa
ocasión...tan especial!

VISITENOS!!!

Ha sido lesionado en un accidente, o es una víctima de malpráctica médica?

...Entonces, llame a RIZIO & HAMILTON,

AHORA, para obtener el más alto pago de seguro, en poco tiempo y ayudarlo con sus facturas médicas y pérdidas de salario.

RIZIO & HAMILTON

En New Jersey:

(609)541-9088

En Penna:

(215)567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...

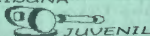
- * Accidentes de auto, guaguas, trenes
- * Manejar en estado de embriaguez
- * Resbalos y caídas
- * Peatones golpeados por autos
- * Motoristas sin seguro
- * Asalto, guardia seguridad
- * malpráctica (médica)
- * Nacimientos
- * Daño cerebral
- * Negligencia quirúrgica
- * Malinterpretación Diagnóstica - Cáncer
- * Anestesia * Lesiones ortopédicas

TODOS CASOS DE MUERTES Y CATASTROFES.

- * Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario
- * No paga, hasta que nosotros colectemos dinero para usted
- * Visitas al hogar y hospital para los impedidos
- * Anegros de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Filg.



TRIBUNA



MIEDO A FRACASAR... REALIZA TUS METAS

La vida no se creó para tener miedo al éxito.

Muchos jóvenes tienen miedo a fracasar y de esta manera, nunca logran realizar sus metas.

Venciendo el miedo, puedes tomar ventaja de las oportunidades que aparecerán en tu camino. Literalmente, puedes lograr tus sueños realidad.

Esto puede significar, una posición alta en un equipo, buenas notas (calificaciones), más logros en tu trabajo, mejores relaciones. Cuando pierdes el miedo, estás libre para lograr triunfar en cada área de tu vida. Tremendos cambios pueden suceder.

Algunos principios que te ayudarán a vencer el miedo a fracasar, son:

- Estar dispuesto/a a fracasar. Si fracasas, no temas, es parte de la vida. Mira cada fracaso, como una piedra en el camino al éxito.
- Aprende de tus fracasos, de esta manera, aprenderás tácticas positivas que te ayudarán a desarrollar actitudes positivas.
- Aprende de tus errores, así, cuando aparezca otra vez en tu camino, podrás salir adelante.
- Analiza tus fracasos, estudiando lo que fué error y por qué.
- Aprende acerca de cómo corregir tus errores y lograr éxito.

Algunas veces, descubrirás que estás siguiendo metas erróneas. Si repites un fracaso, una y otra vez, es una señal de que debes buscar el éxito de otra manera u otro lugar.

Un fracaso no debe ser el fin. No te des por vencido/a. Recuerda que los fracasos, muchas veces son necesarios para lograr tus éxitos.

No te echas para atrás. No dudes... Acepta los retos y desafíos que vienen en tu camino. Ten fé en tus metas y toma ventaja de las oportunidades de triunfar.

WWSJ 1310 AM LLAME AL:
RADIO UNICO 365-5600

Escucha todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00pm a 12:00am. Lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS, y además de TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra COMUNIDAD HISPANA.

FELIX MONTES, DIRECTOR



**EAST SIDE
DELI & REST.**
2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442
PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLA: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FREITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.



PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street
Camden, NJ. 08105

Todo Trabajo Garantizado
***Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión * Pronto Servicio De Puerta a Puerta Hacem Remolques**

Aceptamos:



Teléfonos:

963-3724

963-0951

963-0374

1-800-794-2059

(FAX) 966-8107

HORARIO:

Auto Glass

Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 1:00pm

Auto Parts

Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 5:00pm



NOTICIAS DE INTERES

MAS MUJERES CONTRAEN SIDA: (AP)

De acuerdo a un informe de Prensa Asociada, las mujeres alrededor del mundo se están contagiando de SIDA a igual proporción que los hombres.

La divulgación del SIDA en las mujeres, especialmente las que viven en las regiones más pobres del mundo, es uno de los temas dominantes, en la 8va. Conferencia Internacional del SIDA.

La Organización Mundial de la Salud, estima que alrededor de 11 a 13 millones de personas están hoy en día, infectadas por el HIV, alrededor del mundo. Más de 6 millones de esas personas infectadas con el temible virus, son de Africa. Durante relaciones heterosexuales, las mujeres, biológicamente, son más propensas a contraer el virus que los hombres, por parte de su pareja infectada con el virus.

"NO MUY BUENAS" LAS INSPECCIONES DE CARNES: (AP)

Las inspecciones de carnes federales, son tan deficientes que los sellos de calidad "USDA PRIME" y "USDA CHOICE" presentan cortes de carnes de baja calidad, ofreciendo al consumidor, carnes de bajo grado.

Un reporte de USDA, obtenido por Prensa Asociada, declara que los consumidores están pagando por carne de alta calidad, pero en realidad, están comprando carne de baja calidad, y a veces, ni es carne. Según los investigadores, las carnes son enviadas a los comercios y éstos dividen las carnes en proporciones, luego se les pone el precio, la etiqueta, y son vendidas al público.

De acuerdo a un reporte de marzo, 1992, el servicio no provee con certeza si esas carnes tienen los sellos que deben tener. Otras violaciones incluyen que la "carne" vendida no es carne como aparece en las etiquetas, muchas veces son: rabos de bueyes, costillas, patas, rabos y orejas de cerdo.

OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA
LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA
SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

- * Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- * Divorcios
- * Quiebra
- * Corte Municipal (Casos Criminales)
- * Inmigración
- * Compensación de Trabajo



VISITE A...

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

al: 541-8163

RAMÓN ACOSTA, MD

Pediatría y Medicina de Familia

- * Terapia Física
- * Nor-plan
- * Control Natalidad
- * Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm y los
Sábados/ 9am-4pm



2 Leonard Street, Camden
756-0010

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION* FOR
MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105

Open: Mon., Tues. - 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. - 9AM to 7PM
Sat. - 9AM to 4:30PM
Nexxus & Redkin
963-8271

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

RINCÓN POÉTICO

RECOMPENSA

(Por: Beditza Ramos)

Para llegar a la cima
hay que llorar y reír,
no todo se gana sin sufrir
cuando quieres algo
tienes que luchar hasta vencer.
Todos los sufrimientos
en tiempos pasados han sido
válidos,
Pues ahora llegó la hora,
y el día que hay más alegría.
Me he ganado un premio
después de luchas y sufrimientos,
Es el premio más anhelado
y aforado,
llegar a la felicidad.

Es el premio que ilumina
día a día.
Es el premio que da fuerzas
para seguir luchando,
día tras día.

Eres tú que cada día,
formas parte de mi vida,
porque siempre te encuentras
en mi pensamiento.

La mejor recompensa
y el mejor regalo,
es tu amor y tu alegría.
Tenerte a tí, día tras día.

(Para alguien muy especial, ya que
formas parte de mí, Julio Cruz).

Otala Grocery



68 S 30th St.
Camden - 541-3617
Sandwiches, Hoagies,
Cheese Steaks y
Productos Hispanos

EL TACO LOCO

SU RESTAURANT
MEXICANO

GRAN VARIEDAD DE
TACOS Y BURRITOS
2311 Federal St.
(609) 964-0060



THE NEIGHBORHOOD STORE

Ropa para toda la
familia, y ocasión.
Tapes, discos, ju-
guetes y artículos
para el hogar.
3401 Westfield Ave.

BELTRAN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS
PERSONALES Y COMERCIALES, SEGURO DE VIDA,
CURSO DE INGLÉS "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

Egg's SUPERMARKET



Productos tropicales,
carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN
24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5413

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía
de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

J&C IRON

Hacemos e Instalamos rejas para
puertas, ventanas, balcones,
escaleras y verjas.

Se habla español

SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!!!

1146 N. 23rd. St., Camden, N.J. 08105

541-6403



Al oscurecer, Angel Luis se termina de mudar a la casa de Regina.

-Por fin terminaste... debes de estar cansado.

-No tanto, y gracias por pedirle a Leo mudar mis pertenencias.

-Sí, mi amor... a tus órdenes.

Espero que te sientas a gusto aquí conmigo y mis gatitos.

-Bueno... con nuestros gatitos.

-Angel Luis, creo que perdiste una de las fotos que tomamos en Las Vegas.

-¿Cuál foto?

-La que nos tomamos besándonos frente al hotel.

-No... no puede ser, pásame las fotos, por favor. (Angel Luis la busca, pero no la encuentra). Tal parece que me equivoqué y la metí en el sobre que le llevé a la Srta. Duarte hoy.

-¿A Bianca?

-Sí, a Bianca. ¿Por qué te pones así?

-No, por nada... solamente no quería que nadie supiera lo nuestro... (dice un tanto nerviosa).

-¿Por que? ¿Te da vergüenza que la Srta. Duarte sepa de nuestro amor?

-No es eso... es... es que, como yo soy su inversionista y tú su fotógrafo, no quisiera que ella se enterara de nuestras relaciones. Es sólo un poco más de privacidad... ¿entiendes?

-No te alarmes, mañana mismo le pediré la foto, y eso es todo. No creo que haya alguna pregunta.

-Y... ¿sí la hace?

-Le diré que la foto lo dice todo... y basta!

Los ojos de Regina, reflejan preocupación.

Mientras tanto, Bianca mira las fotos detalladamente...

-¿Conque se fué a Las Vegas mi fotógrafo?... Estas fotos están maravillosas... (y continúa mirándolas, hasta llegar a la foto en donde aparecen Regina y Angel

Luis besándose; y sorprendida dice) ¿Qué significa ésto?... ¡Qué locura!... ¡Esa no puede ser Regina! ¿Cómo diablos?... Regina en Las Vegas con Angel Luis y... ¿de esta manera? ¡No lo puedo creer!... (furiosa, arroja todas las fotos al suelo).

Al día siguiente, Angel Luis pide que le devuelva las fotos.

-¿Qué le parecieron las fotos, Srta. Duarte?

-¡Maravillosas!

-¿Ha escogido las que más le gustaron?

-Sí, Angel Luis. Aquí están el resto de ellas. Muchísimas gracias.

-A las órdenes. ¡Hasta luego! (y se dirige hacia la puerta).

-Espérate un momentito... Quiero hablar contigo sobre ésto (y saca la foto de Regina y él).

Angel Luis permanece callado...

Mientras, Regina se lee las barajas...

-¡Dinero!... mucho dinero envuelto que alguien se está robando... ¡Secretos! Esta carta me dice que existe un secreto... (suspirando). ¡La MUERTE!... otra vez... otra vez esa carta. ¿Qué pasará ahora?... ¿Qué pasará?...

Bianca comienza a reprocharle a Angel Luis lo de la foto...

-¿Conque estabas deprimido... decaído por los problemas, y más aún, por la muerte de tu novia?... ¿No te da vergüenza estar saliendo con una mujer mayor que tú? ¡Una mujer que puede ser tu madre! Srta. Duarte...

-Espérate... déjame terminar... ¿No te es suficiente lo que ganas en la editorial, que tienes que estar buscando viejas riconas por ahí? ¿Qué significa ésto?

Angel Luis, ofendido, contesta...

-Primamente, Srta. Duarte, mi vida privada no es asunto suyo, y si esta señora puede ser mi madre, o no, a mí no me interesa, y menos le debiera de interesar a usted. Segundo, yo no estoy con Regina por su dinero, sino por amor...

CONTINUARÁ...

SU HORÓSCOPO ✨ ✨

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Vás a recibir una nueva etapa, en la que harás evoluciones nuevas en tu hogar, o negocio. Tendrás algunos beneficios que te serán de mucha ayuda. Ten cuidado con los niños donde resides, pueden tener una caída y fractura de brazos.

Tu número: 012

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Cosas buenas vienen para tí, Tauro. La energía que recibes de la naturaleza, te dá más optimismo y valor para seguir adelante triunfante. No te desanimes, si algo no te sale bien por el momento; todo lo tendrás a su tiempo.

Tu número: 153

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Tienes el tiempo a tu favor para obtener lo que deseas. La luz astral está contigo y te lleva por caminos seguros al éxito. Un nuevo empleo te abrirá sus puertas. Si tienes negocio, no te desalientes, en un mes obtendrás mejores entradas de dinero.

Tu número: 914

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Vás mejorando en tus asuntos financieros. Todo parece irte bien en estos meses, pero en cuanto a salud, te ves desmejorado/a. Estás sintiendo dolores musculares y debes hacer ejercicios. Toma mucha agua y líquidos jugosos.

Tu número: 963

LEO: (Jul. 24 - Ago. 22)

Algunas personas de Leo se ven deprimidas, angustiadas, con deseos de viajar por tiempo indefinido. Si eres tú uno de ellos, te aconsejo leer, ir a deportes, oír música y olvidar el pasado. Pronto te sentirás alegre, con deseos de vivir plenamente la vida.

Tu número: 142

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

Estos días de verano van a ser de suerte y de evolución favorable para tí. Tu planeta regente influye mucho en tu felicidad y

triumfos por lo cuál, te encontrarás como flotando en las nubes.

Tus problemas se resolverán.

Tu número: 315

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Ten cuidado con lo que haces, te puedes ver en problemas difíciles. Hay personas que pueden causar momentos amargos en tu vida. Vás a tener noticias de un amigo tuyo. No te desilusiones; ora, y Dios te escuchará y te abrirá los caminos.

Tu número: 510

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Vás camino al progreso. Te vas a encontrar un nuevo empleo y vás a tener más beneficios. Todo empezará en septiembre. Tus ingresos aumentarán y te verás muy alegre. Un viaje de placer te espera en días venideros.

Tu número: 631

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Uno nunca sabe lo que viene el día de mañana! Por lo tanto, disfruta ahora de este verano y deja los problemas a un lado. Ya tendrás momentos para resolverlos. Un nuevo ser aumentará tu familia pronto.

Tu número: 816

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

Las dudas te atormentan por momentos. No des mucha importancia a ello. Vive la vida y no pienses en nada que no sea para tu bien. Tienes al planeta Saturno de tu parte y te levantará la carga más pesada de tu vida.

Tu número: 346

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

No cambies el oro, por cobre. Tienes muchas oportunidades en tu vida para luchar por tu progreso. No dejes que el mal te aniquile. Eres fuerte y te protege la luz que iluminará el sendero de tu vida.

Tu número: 346

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Sigue aún la luz astral iluminando tus caminos, pero hay una piedra de tropiezo en tu vida... la envidia. Eso te atrasa un poco en tus adelantos. Habrá una boda familiar que aún no está planeada. Será una sorpresa para todos.

Tu número: 336

LA COCINA DE MAMÁ



PROVOLETA DE TOCINETA(BACON)

Ingredientes:

- 1/2 paquete de bacon, cortado en pedazitos
- 1 pimiento verde
- 1 cebolla bien picada
- 1 pte. (8 ozs.) de queso de papa (picado en cuadritos)

Procedimiento:

Usando el micro, cocine el bacon por 2 minutos, hasta que suelte un poco la grasa. Sofría la cebolla y el pimiento y mézcle con el bacon y el queso. Cocine en "High" por 5 minutos. Sirva inmediatamente con tostadas.

(Cortesía: Vida Diaria)



XXV OLIMPIADAS DE VERANO

TABLA DE PUNTUACIONES:

Hasta el lunes, 21 de julio
21 medallas ganadas

NACION	ORO	PLA	BRO	TOTAL
China	3	6	1	10
Estados Unidos	3	2	5	10
Estados Independientes	6	1	0	7
Alemania	1	1	3	5
Francia	0	2	3	5
Hungaria	2	1	1	4
Australia	1	1	1	3
Japón	1	1	1	3
Suecia	0	2	1	3
Korea del Sur	2	0	0	2
Bulgaria	1	1	0	2
Italia	0	1	1	2
España	1	0	0	1
Cuba	0	1	0	1
Polonia	0	1	0	1
Fintlandia	0	0	1	1
Mongolia	0	0	1	1
Netherlands	0	0	1	1
Rumania	0	0	1	1
Surinam	0	0	1	1
Yugostavia	0	0	1	1



BARCELONA '92

POPEYES.

Baird Blvd. & Marlton Pike
Camden, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

12 PIEZAS DE POLLO Y

6 BISCUITS

POR SOLO:

\$9.99



CORTE Y AHORRE

OFERTA EXPIRA
AGOSTO 8, 1992

Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 Al Coorsland Enterprises, Inc.

POPEYES.

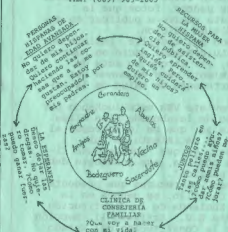


HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

425 Broadway Street
Camden, NJ 08103
(609) 541-6985

2700 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

¿QUE HAY
DE NUEVO?
POR: X-MAN



¿LUIS MIGUEL ES BORICUA!

La revista de farándula, boricua, VEA, en su edición 1198 (26 de julio al 1ro de agosto), declara que el astro "mexicano" Luis Miguel, no es mexicano, sino puertorriqueño.

Esta noticia ha dejado a medio mundo sorprendido, al VEA descubrir un secreto que se estaba escondiendo hace 22 años.

Según las investigaciones y documentos, Luis Miguel Gallardo Basteri, nació el 19 de abril de 1970, en el Hospital San Jorge, en Santurce, y no en Veracruz, México, como aparece en su biografía oficial.

El director de la revista, Nelson del Castillo, presentó un recurso legal exigiendo el acta de nacimiento del famoso cantante.

La revista VEA, presentó en su edición de mayo, 1970, la noticia del nacimiento del primogénito de Luisito Rey y Marcela Basteri, en el Hospital San Jorge, en Santurce. En esa publicación, aparecen fotos del recién nacido y sus padres, fotos que la revista vuelve a publicar en esta última edición.

Nelson del Castillo, insiste en que Luis Miguel nació en Puerto Rico, por lo que su acta de nacimiento está en manos del Departamento de Salud de la Isla.

La revista VEA está luchando por medio de la abogada Elba Nilsa Villalba, que se le entregue el acta de nacimiento de Luis Miguel, ya que "por ser una figura pública, ese documento debe ser público".

Además, el recurso que presenta del Castillo, se ampara en la 1ra Enmienda de la Constitución de los E.U., Artículo II, Sección 4 de la Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, sobre el acceso de información a la prensa.

(Datos: Revista Vea y El Vocero)



**Dos Farmacias al Servicio
de la Comunidad Hispana.**

Recogemos y entregamos su receta completamente
GRATIS!

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy

2635 Westfield Ave,

Camden

966 0100



Northgate

Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden

541 8242

PALACIO TRAVEL



4th Street & Market

(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm

Sábado 10:00 am - 2:00 pm

GRANDES...

ESPECIALES!!!

Fila. - San Juan: \$366.20

Newark- Pto. Plata: \$418.00

Newark - Ponce: \$327.20

Fila. - Miami: \$312.00

Fila. - Sto. Domingo: \$431.00

Kennedy - Pto. Plata: \$384.00

Newark - Sto. Domingo: \$418.00

(Todos los precios son Ida y Vuelta)
Necesitamos Agente para vender
fuera. Pagamos alta comisión
Descuentos en vuelos!!!

